

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jego grubość mierzyła dłoń,* a jego krawędź była robotą (przypominającą) krawędź kielicha, kwiat lilii, mieściła dwa tysiące batów.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grubość kadzi mierzyła dłoń, a jej brzeg zakończony był tak, jak krawędź kielicha. Kształtem przypominała kwiat lilii i mogła pomieścić dwa tysiące batów wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego grubość była na szerokość dłoni, a jego brzeg wykonany był jak brzeg kielicha, na kształt kwiatu lilii. Mieściło w sobie dwa tysiące bat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było mięszsze na dłoń, a brzeg jego był jako kraje u kubka, nakształt kwiatu lilijowego, a dwa tysiące wiader brało w się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miész umywalnie była na trzy wielkie palce, a kraj jej, jakoby kraj u kubka, a jako list rozwitej lilijej; brało w się dwa tysiąca wiader.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grubość jego była na [szerokość] dłoni, a brzeg był wykonany jak brzeg kielicha kwiatu lilii. Jego pojemność wynosiła dwa tysiące bat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jej ściana była gruba na dłoń, krawędź zaś była zrobiona jak krawędź pucharu na kształt kwiatu lilii, a mieściła ona w sobie dwa tysiące wiader.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego grubość była równa szerokości dłoni, a brzeg był wykonany jak brzeg pucharu na kształt kwiatu lilii. Mogło ono pomieścić dwa tysiące batów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego ściany miały grubość jednej dłoni. Brzeg „morza” miał kształt kielicha kwiatu lilii. Jego pojemność wynosiła dwa tysiące bat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego grubość wynosiła dłoń, a jego krawędź miała kształt brzegu kielicha kwiatu lilii. Mieściło w sobie dwa tysiące bat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив Хірам баняки і пательні і посудини, і закінчив Хірам чинити всі діла, які зробив для царя Соломона в Господньому домі:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego grubość była na dłoń, zaś jego brzeg jakby wyrób na brzegu kielicha, na kształt pączka lilii; mieścił on w sobie dwa tysiące bat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I było grube na szerokość dłoni; a jego krawędź była wykonana jak krawędź kielicha, kwiat lilii. Mieściło ono dwa tysiące bat.

¹⁾ Tj. 7,5 cm.

²⁾ Tj. 80.000 l; wg <x>140 4:5</x>: trzy tysiące. Różnice mogą być omyłką skryby lub przykładem różnych sposobów liczenia pojemności (na przykład: mogło pomieścić 120.000 l, ale pozostawano przy 80.000 l).